

CONTRACT №10
от 13 марта, 2020г.

ООО «Кенжа»

360904, Россия, Кабардино-Балкарская республика, г.Нальчик, с.Кенже, ул.Каменская, 2, в дальнейшем именуемое Продавец, в лице директора Бекуловой Азиды с одной стороны, и компания

ООО Эдвайс энд Консалтинг

Улица Кооперационе, 19, 40059 Медичина (Болонья), Италия, далее именуемая Продавец в лице Директора Александры Камински, с другой стороны, вместе именуемые Стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. Предмет контракта.

1.1. Продавец продает, а Покупатель покупает Товар, в соответствии с Приложением 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

Происхождение Товара – Россия.

2. Цена и общая стоимость контракта.

2.1. Цена Товара в ЕВРО указана в Приложении № 1 к настоящему Контракту.

Общая стоимость: **58.941,55Евро.**

Прописью: **Пятьдесят восемь тысяч девятьсот сорок один/55 Евро.**

2.2. Под ценой Товара понимается его цена на условиях EXW с. Кенжа, ул. Каменская, 2, Кабардино-Балкарская республика, Россия (по ИНКОТЕРМС-2010), включая оплату Продавцом налогов, банковских и других накладных расходов, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Контракта на территории Продавца.

3. Условия оплаты.

3.1. Оплата за Товар, поставляемый по настоящему Контракту, осуществляется в Евро.

Платеж №1 – 17.682.46 (Семнадцать тысяч шестьсот восемьдесят два) евро 46 Евро центов, что составляет 30% от общей стоимости Контракта, производится в качестве предоплаты банковским переводом Продавцу на его счет:

LLC "Bank "Mayskiy"

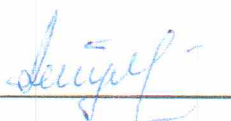
BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

The Buyer



CONTRACT nr. 10
dtd. March 13, 2020

«Kenzha» Ltd.

registered at 360904, Russia, the Kabardino-Balkarian republic, Nalchik city, v. Kenzhe, Kamenskaya street, 2, in the person of the director: Bekulova Azida hereinafter referred to as the "Seller" on the one part, and the company

Advice&Consulting S.R.L., registered at Via Della Cooperazione 19, Medicina 40059 – Italy, in the person Directors Alexandra Kaminsky, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other part, both referred as "Parties", have concluded the present Contract as follows:

1. Subject of the contract.

1.1. The Seller sells and the Buyer purchases the Goods, in accordance with the Appendix 1 which is an integral part of the present Contract.

Origin of the Goods– Russia.

2. Price and total cost of the Contract.

2.1. The price of the Goods in EURO is indicated in Appendix № 1 of the present Contract.

Total price: **58.941,55 Euro.**

In written: **Fifty eight thousand nine hundred forty one / 55 Euro.**

2.2. The price of a Product means its price under the terms of EXW с. Kenzha St. Kamenskaya, 2, Kabardino-Balkaria, Russia (according to INCOTERMS-2010), including payment by the Seller of taxes, bank and other overhead expenses that may arise in connection with the execution of this Contract on the territory of the Seller.

3. Payment conditions.

3.1. The payment for the Goods delivered under the present Contract shall be effected in Euro.

Payment №1 – 17,682,46 (Seventeen thousand six hundred eighty two) euro 46 euro cents, which is 20% of the value of the Contract is made as an advance payment by bank transfer to the Seller's account:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

The Seller



Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Платеж №1 должен быть оплачен в течении 5 дней с даты подписания контракта.

Платеж №2 – 38.312.01 (Тридцать восемь тысяч триста двенадцать) евро 01 Евро центов, что составляет 65% от общей стоимости Контракта, производится в качестве предоплаты банковским переводом Продавцу на его счет:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Платеж №2 должен быть оплачен за 5 дней до отгрузки Товара.

Платеж №3 – 2.947,08 (Две тысячи девятьсот сорок семь) евро 08 Евро центов, что составляет 5% от общей стоимости Контракта, производится в качестве предоплаты банковским переводом Продавцу на его счет:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Платеж №3 должен быть оплачен при подписании акта получения Товара, но не позднее 15 дней после разгрузки Товара.

Вышеуказанные условия оплаты, сформированные с учетом расходов и издержек по производству Товара - предмета настоящего Контракта, являются принципиальными для Продавца, а их соблюдение обязательным условием действительности настоящего Контракта.

3.2. Все банковские расходы, возникшие на территории Продавца, оплачиваются Продавцом, а на территории Покупателя – Покупателем.

3.3. Любые изменения и поправки относительно

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Payment No. 1 must be paid within 5 days from the date of signing the contract.

Payment No.2 – 38,312.01 (Thirty eight thousand three hundred twelve) euro 01 euro cents, which is 20% of the value of the Contractis made as an advance payment by bank transfer to the Seller's account:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Payment No. 2 must be paid 5 days before the shipment of the Goods.

Payment No.3 – 2.947.08 (Two thousand nine hundred forty seven) euro 08 euro cents, which is 20% of the value of the Contractis made as an advance payment by bank transfer to the Seller's account:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC:048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

Payment No. 3 must be paid upon signing the act of receipt of the Goods, but no later than 15 days after unloading the Goods.

Taking into account charges and expenses related to the production and manufacturing of Goods subject to the present Contract, these payment terms are considered essential for the Seller and are essential for the validity of present Contract.

3.2. All bankchargesarisenon the territory of the Seller shall be borne by the Seller, and those on the territory of the Buyer – by the Buyer.

3.3. Advance payment terms considered by mutual

The Buyer

The Seller

сроков предоплаты, установленных по обоюдному согласию обеих сторон, должны быть отображены в Дополнительных соглашениях к письменному Контракту.

4. Сроки и условия поставки.

4.1. Товар, указанный в Статье 1 настоящего Контракта, должен быть отгружен грузоперевозчику Покупателя до 15 апреля 2020 г. Отгрузка Товара будет производиться на автомобильном транспорте перевозчика, назначенного Покупателем. Поставка Товара должна быть осуществлена в согласованный срок в полном объеме. Частичная отгрузка Товара допускается.

Транспортировка Товара оплачивается за счет Покупателя.

4.2. Продавец обязан письменно уведомить Покупателя о готовности Товара к отгрузке не позднее 5 дней до дня отгрузки Товара.

4.3. Продавец осуществляет упаковку, маркировку, погрузку Товара на транспорт перевозчика, указанного Покупателем, несет иные относящиеся к предмету настоящего Контракта расходы до момента передачи его перевозчику Покупателя. Покупатель осуществляет действия по таможенному оформлению товара в режиме экспорта и несет все связанные с этим расходы, а также расходы по уплате налогов, пошлин и иных сборов, уплачиваемых при вывозе из России. В рамках согласованного базиса поставки Продавец обязуется оформить и передать Покупателю вместе с товаром следующие документы:

1. Детализированный счет - фактура, выписанный на имя Покупателя - 2 (Два) оригинала;
2. Международная транспортная накладная (CMR) с указанием Продавца, как Грузоотправителя Товара, и Покупателя, как Грузополучателя, с указанием пункта отгрузки (Россия) - 2 (Два) оригинала;
3. Упаковочный лист с указанием кода ТНВЭД, количества грузовых мест, веса брутто - нетто по каждому грузовому месту, номера контракта - 1 (Один) оригинал;
4. Сертификат происхождения товара - 1 (Один) копия.

5. Штрафные санкции.

5.1. В случае задержки Продавцом поставки Товара, указанного в Статье 4 настоящего Контракта, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,05 % от общей стоимости Товара за каждый день просрочки, начиная со

agreement of both Parties can be changed and further prescribed in the supplementary agreements to the written Contract.

4. Terms and conditions of delivery.

4.1. Goods specified in the Article 1 of the present Contract shall be dispatched to the Buyer's carrier within the 15th April 2020.

The dispatch of the Goods shall be executed in the vehicle designated by the Buyer. The delivery must be accomplished within the agreed time in full volume. Partial dispatch of the Goods is allowed.

Transportation of the Goods is at the Buyer's expense.

4.2. The Seller is obliged to inform the Buyer in written about the Goods availability for dispatching 5 days in advance before the Goods delivery day.

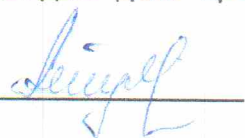
4.3. The Seller shall accomplish the packaging, marking and loading of the Goods on the transport of the carrier indicated by the Buyer and bear alongside other expenses related to the subject of the present Contract up to the moment of its transmission to the Buyer's carrier. The Buyer shall execute the customs export procedure of the Goods with paying all associated costs including export duties, taxes and other charges connected with exporting from Russia. Within the framework of matched terms of delivery the Seller is obliged to issue and to transmit to the Buyer alongside with the Goods the following documents:

1. Detailed invoice made out in the name of the Buyer - 2 (Two) pieces in original;
2. International consignment note (CMR) indicating the Seller as the Consignor and the Buyer as the Consignee, with defining the place of dispatching (Italy) - 2 (Two) pieces in original;
3. Packaging list with indication of commodity code, amount of loading places, gross/net weight for each loading place and the number of the contract - 1 piece in (One) original;
4. Certificate of origin - 1 (One) copies.

5. Contract penalty.

5.1. In case of the overdue by the Seller of delivery date of the Goods indicated in Clause 4 of the present Contract, the Seller will pay to the Buyer the penalty of 0,05 % of the total price of the plants, for each day of delay, beginning with the second week from the

The Buyer



The Seller

второй недели просрочки от дня поставки, установленного в п. 4.1.

5.2. Если просрочка поставки Товара превысит 15 дней от даты поставки установленной в пункте 4.1., то Покупатель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Контракт полностью или частично, без какой-либо компенсации расходов или потерь Продавца, которые возникнут в связи с расторжением Контракта. При этом Продавец обязан вернуть Покупателю уплаченную им по условиям настоящего Контракта сумму в течение 21 банковского дня со дня получения уведомления о расторжении Контракта.

5.3. В случае просрочки Покупателем сроков оплаты, предусмотренных Статьей 3, Покупатель уплачивает Продавцу штраф из расчета 0,05% от общей стоимости контракта за каждый день просрочки, начиная со 2-й недели просрочки.

5.4. С учетом вышеизложенного, Стороны соглашаются с тем, что в случае неисполнения Покупателем обязательств по настоящему Контракту, Продавец имеет право расторгнуть Контракт. При этом суммы, уже выплаченные Покупателем, удерживаются Продавцом и учитываются при подсчете стоимости возмещения убытка.

6. Упаковка и маркировка.

6.1. Товар должен быть загружен на автомашины и зафиксирован во избежание поломок во время транспортировки.

7. Гарантия на товар.

7.1. Качество поставляемого Товара должно соответствовать характеристикам, указанным в настоящем Контракте и Приложениях к нему.

8. Форс-мажор.

8.1. Стороны освобождаются за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Контракту, если оно вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, непосредственно отразившимися на выполнении Контракта. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся: пожары, наводнения, землетрясения и другие стихийные бедствия, эпидемии, военные действия, блокады, действия и нормативные указания государственных органов, имеющих обязательную силу хотя бы для одной из Сторон. Никакое препятствие импорту, вызванное запретами и ограничениями, установленными в стране назначения (например, эмбарго на продукты и т. д.) не считается форс-

delivery date fixed in Clause 4.1.

5.2. If the delay of delivery of the Goods exceeds 15 days from the delivery date fixed in Clause 4.1, the Buyer has the right to terminate unilaterally the present Contract, completely or in a part, without any indemnifications for expenses or losses of the Seller, which will arise in connection with cancellation of the Contract. At the same time the Seller is obliged to return to the Buyer, completely or in a part, the sum paid by the Buyer in accordance with the present Contract within 21 bank days from the date of reception of the notice on cancellation of the Contract.

5.3. In a case if the terms of the payment agreed in Clause 3 of the present Contract are overdue, the Buyer shall pay to the Seller the penalty in amount of 0,05 % of the total Contract's value for each day of delay, starting after second week of delay.

5.4 In view of the previously mentioned, the Parties agree that if the Buyer fails to perform any of his obligations under this Contract, the Seller may declare the termination of the contract. In that situation any amounts already paid by the Buyer will be retained by the Seller and compensated with any amount that will be payable by the buyer for compensation of damages.

6. Packing and marks.

6.1. The Goods shall be loaded in trucks, fixed and protected carefully in order to avoid any damages during the transportation.

7. Guarantee for Goods.

7.1 The quality of the delivered Goods shall correspond to the specifications indicated in the present Contract and Annexes.

8. Force majeure.

8.1. The Parties are released for partial or complete non-execution of the obligations under the present Contract, if caused by force majeure circumstances, directly reflecting on execution of the Contract. Force majeure circumstances include fires, flood, earthquakes and other natural disasters, epidemics, military operations, blockade, operations and normative indicating of state organs binding even for one of the Parties.

Any impediment of import caused by prohibitions and limitations established by the destination country (e.g.: embargo on products etc.) is not considered force majeure.

The Buyer

The Seller

мажором.

В этом случае срок выполнения обязательств по настоящему Контракту переносится на период действия этих обстоятельств. Сторона, ссылающаяся на данные обстоятельства, обязана в трехдневный срок со дня начала и окончания таких обстоятельств письменно уведомить вторую Сторону. В случае если Сторона не сообщила о начале или окончании действия обстоятельств непреодолимой силы в течение 15 дней со дня их начала или окончания, то такая Сторона теряет право ссылаться на данные обстоятельства как на причину неисполнения своих обязательств по настоящему Контракту.

8.2. Подтверждением существования и длительности таких обстоятельств будет являться сертификат Торговой палаты страны местонахождения Стороны, ссылающейся на данные обстоятельства. Если обстоятельства непреодолимой силы будут действовать более 6-ти месяцев, то любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Контракт без компенсации второй Стороне убытков, вызванных расторжением.

9. Арбитраж.

9.1 Стороны примут все необходимые меры для мирного разрешения всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним.

В случае невозможности урегулирования спорных вопросов при помощи переговоров, спор передается для разрешения в Иностранный Торговый Арбитражный Суде в городе Цюрих (Швейцария) для урегулирования в соответствии с Правилами Арбитражной процедуры указанного Суда. Решение суда является окончательным и обязательным для Сторон.

Язык – английский и русский

10. Заключительные условия.

10.1. Все приложения к настоящему Контракту являются его неотъемлемыми частями.

10.2. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны только в письменной форме и после их подписания обеими Сторонами.

10.3. Документы, переданные посредством факсимильной связи, имеют юридическую силу при условии наличия на них подписи и данных, позволяющих однозначно установить, что документ исходит от стороны по контракту.

In this case, terms of obligations commitment under the present Contract is transferred for a period of such circumstances. The Party referring to such circumstances is obliged within three days from the date of a beginning and termination of such circumstances in writing to notify the second Party. In the case, the Party has not informed about the beginning or termination of an operation of force majeure circumstances within more than 15 days from the date of their beginning or termination, such Party forfeits the right to refer to such circumstances as the reason of non-execution of the obligations under the present Contract.

8.2. Confirmation of existence and duration of such circumstances will be the certificate of Chamber of commerce of country of location of the Party referring on dates of circumstance. If the force majeure circumstances act more than 6 months, any of the Parties has the right to terminate the present Contract without compensation to the second Party of the losses called by avoidance.

9. Arbitrage.

9.1. The Parties will accept all necessary measures for the peace admittance of all disputes and dissents, which can arise from the present Contract or in connection with it.

In case of not settlement the matters of argument through negotiations, the dispute is transmitted for the admittance to the Foreign Trade Arbitration Court in Zürich, Switzerland, for settlement in accordance with the Rules of Arbitration procedure of this Court. The decree is final and compulsory for the Parties.

Language: English and Russian

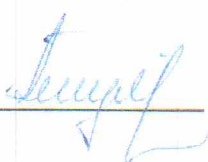
10. Conclusive conditions.

10.1. All annexes to the present Contract are its integral part.

10.2. All variations and supplements to the present Contract are valid only in writing and after their signing by both Parties.

10.3. The documents transmitted by means of a facsimile communication, stand good in law under condition of their proper form: the signature and other attributes of the Party.

The Buyer



The Seller

10.4. Стороны не имеют право передавать свои права и обязанности, вытекающие из настоящего Контракта, третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

10.5. После подписания настоящего Контракта все предшествующие переговоры и переписки по нему теряют юридическую силу.

10.6. Настоящий двуязычный Контракт составлен на русском и английском языках. В случае разногласий, действительным признается английский язык.

10.7. Настоящий Контракт вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств. Срок действия Контракта – 30.12.2020г.

10.8. Настоящий Контракт является обязательным для исполнения Сторонами, их законными представителями, а также их наследниками. Недействительность или несостоятельность одного из пунктов настоящего Контракта не влияет на действительность остальных положений, сохраняющих полную силу.

10.9. Настоящий Контракт регулируется итальянским законодательством.

11. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон.

Продавец:

ООО «Кенжа»

Адрес:

360904, Россия, Кабардино-Балкарская республика, г. Нальчик, с. Кенже, ул. Каменская, 2
ИНН 0721011104, КПП 072501001

Банковские реквизиты:

ООО «Банк «Майский»

БИК 048327736

Вал. счет: 40702978500000000673

Транз. счет: 40702978800001000673

Банк-корреспондент:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

ИНН: 7706092528

БИК: 044525297

SWIFT -код: RUDLRUMM

Покупатель:

ООО «Эдвайс энд Консалтинг»

Адрес: Улица Кооперационе, 19, 40059 Медичина (Болонья), Италия

P. VA IT03536431202

10.4. The Parties have no right to transmit the rights and responsibilities implied from the present Contract, to the third party without the written approval of other Party.

10.5. After signing the present Contract, all precedent negotiations and correspondence on it lose the legal force.

10.6. The present Contract is bilingual presented both in Russian and in English. In case of disputes, the English language has legal force.

10.7. The present Contract becomes effective from the date of its signing by both Parties and acts before the complete execution of the taken up obligations by the Parties. Contract validity: 31/12/2020

10.8. This Contract will be binding for the Parties, their legal representatives and their successors in any title. If some clause of this Contract is void or invalid, this fact will not affect the validity of the remaining provisions, which shall remain in full force and effect.

10.9. This Contract is governed by Italian law.

11. Legal addresses and bank requisites of the Parties.

The Seller:

«Kenzha» Ltd.

Address:

360904, Russia, the Kabardino-Balkarian republic, Nalchik, v. Kenzhe, Kamenskaya street, 2
INN 0721011104, a check point 072501001

Bank details:

LLC "Bank "Mayskiy"

BIC: 048327736

Currency account number: 40702978500000000673

Transit account number: 40702978800001000673

Correspondent bank:

Филиал Центральный ПАО Банка «ФК Открытие»

TIN: 7706092528

BIC: 044525297

SWIFT Code: RUDLRUMM

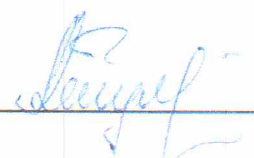
The Buyer:

Advice&Consulting L.C.

Address: 40059, MEDICINA, VIA DELLA COOPERAZIONE, 19 - Italy

P.IVA IT03536431202

The Buyer



The Seller

Advice&Consulting Srl
Via Della Cooperazione 19
40059 Medicina (Bologna)
P.IVA: 03536431202

Банковские реквизиты:

Отделение Медицина, пл. Джузеппе Гарибальди,
23 40059 Медицина (ЮЛ)

IBAN IT 11W 05387 369 00000003038496

SWIFT: BPMOIT22

BIC: BPMOIT22XXX

12. Подписи Сторон.

the Buyer / Покупатель: _____



Bank details:

BANK BPER, Medicina agency, Giuseppe Garibaldi
square, 23, 40059 Medicina (BO)

IBAN IT 11W 05387 369 00000003038496

SWIFT: BPMOIT22

BIC: BPMOIT22XXX

12. Signatures of the Parties.

the Seller / Продавец: _____



The Buyer _____

The Seller _____



Appendix nr.1 dtd. March 13, 2020 to the Contract nr. 10 dtd. March 13, 2020
Приложение №1 от 13 марта 2020г. к Контракту №10 от 13 марта 2020г.

Список саженцев/ List of the plants

Наименование товара (Name of product)	Единица измерения (Unit of measurement)	Quantity (Количество)	Цена в Евро без НДС (Price in Euro without VAT)	Сумма в Евро, без НДС (Amount in Euro, without VAT)
Столб бетонный 9х9,5 (Concrete column 9x9.5)	шт	348	8,25	2 871,00
Якорь вкручиваемый диаметр 25/250, 6mm (Anchor screw-in diameter 25/250, 6mm)	шт	376	7,33	2 756,00
Плиты из оцинкованного листа (Galvanized sheet)	кг	1 580	6,11	9 653,80
Зажим DIN 1142 M8 (Clamp DIN 1142 M8)	шт	9 883	0,25	2 470,75
Канат 8,2мм (8.2mm rope)	м	12 000	0,76	9 120,00
Канат 5,6мм (5.6mm rope)	м	39 000	0,49	19 110,00
Проволока 4мм (4mm wire)	шт	9 600	1,35	12 960,00
Total cost under EXW Kenzhe, Russia/ Общая стоимость EXW Кенже, Россия				58 941,55 EURO

the Buyer / Покупатель:



the Seller / Продавец:



The Buyer

The Seller





Advice&Consulting

FROM SEEDS TO SMILES

К вниманию
ООО «КЕНЖА»
360904, КБР, г. Нальчик, с. Кенже
Ул. Каменская, 2

Медицина, 26 январь 2020г

Настоящим письмом, информируем Вас, что в связи с ошибочными банковскими данными, полученными от Вас ранее, были затруднения и дополнительные понесенные расходы нами при переводах. Несмотря на это, мы ни в коем случае не отказываемся от своих обязательств по проведению оставшегося транша по Контракту №10 от 13.03.2020 г., сумма которого составляет 2.947,08 Евро, установленная Контрактом. Так как мы не выставаем Вам счета по непредвиденным расходам, просим Вас также опустить вопрос начисления штрафа, которые по всему видимому вы внесли в выставленную сумму 3.003,08 Евро.

Надеемся, что данная ситуация не отразится на наших дальнейших партнерских отношениях и мы найдем взаимопонимание.

Генеральный директор
Александра Камински



Advice&Consulting S.R.L. a socio unico
Via della Cooperazione 19 | 40059 Medicina (Bologna) Italia
N. iscr. RI di Bologna: BO 526886
P.IVA 03536431202 | Cap. soc. € 10.000,00 i.v.

TEL.: +39 051 0285231
WEB: www.advice-consulting.it
EMAIL: info@advice-consulting.it